

E184 - Fuyuki: Occult School Festival, Sir! / Natsumi: Romeo and Juliet, Sir?

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:03] [SONG] ---

Hey, everybody in front of the TV.
We love Earth invasions to death right now.

[00:03] [SONG] ---

"Yaa, terebi no mae no minna! Oretachi wa ima,
chikyuu shinryaku ni zokkon nan da."

[00:09] [SONG] ---

Listen, though, going to Earth
by bicycle is totally impossible!

[00:09] [SONG] ---

"Nee, demo jitensha de chikyuu
ni iku nante zettai muri!"

[00:13] [SONG] ---

You're right. You're absolutely right.

[00:13] [SONG] ---

"Sou da. Sono toori da."

[00:15] [SONG] ---

Viva! Viva! Viva! A string of bad luck!

[00:15] [SONG] ---

Biba! Biba! Biba! Fundari kettari

[00:18] [SONG] ---

Viva! Viva! Viva! A string of bad luck!
Viva! Viva! Viva! A string of bad luck!

[00:18] [SONG] ---

Biba! Biba! Biba! Fundari kettari
Biba! Biba! Biba! Fundari kettari

[00:24] [SONG] ---

Viva! Viva! Viva!

[00:24] [SONG] ---

Biba! Biba! Biba!

[00:27] [SONG] ---

When I make toast,

both sides get charred black!

[00:27] [SONG] ---

Toosuto yake wa ryoumen makkuroke

[00:31] [SONG] ---

Of course. It's always overdone.

[00:31] [SONG] ---

"Kimatte iru. Yakisugi ni kimatte iru n' da."

SIGN Overdone

[00:33] [SONG] ---

Everyone's listening in on my whispering.

[00:33] [SONG] ---

Hisohisobanashi minna kiite iru

[00:37] [SONG] ---

No, calm down. What you're doing
isn't called whispering.

[00:37] [SONG] ---

"Iya ochitsuku n' da. Sore
wa hisohiso to wa iwanai zo."

SIGN Whispering

[00:39] [SONG] ---

The traffic lights are all red!

[00:39] [SONG] ---

Shingouki wa aka darake

[00:43] [SONG] ---

Mmm, not all days are like that.

[00:43] [SONG] ---

n'aa Sonna hi bakari de wa nai sa

[00:46] [SONG] ---

Aw, you're cheering me up?

[00:46] [SONG] ---

"Nagusamete kurete'ru no?"

[00:47] [SONG] ---

Yes. Life should be looked at through a
long lens. You get what I mean, right?

[00:47] [SONG] ---

"Sou da. Jinsei tte no wa nagai me
de miru beki na n' da. Wakaru daro?"

[00:52] [SONG] ---

Viva! Viva! Viva! A string of bad luck!

[00:52] [SONG] ---

Biba! Biba! Biba! Fundari kettari

[00:55] [SONG] ---

Be that as it may, I do get hungry.

[00:55] [SONG] ---

Saredo hara wa heru

[00:58] [SONG] ---

You let things get to you quite easily...

[00:58] [SONG] ---

Wari to utare yowai n' da...

[01:01] [SONG] ---

I know... I want to change that.

[01:01] [SONG] ---

"Wakatte'ru... Kawaritai tte omotte'ru."

[01:04] [SONG] ---

It's coincidence! It's coincidence, I tell you!

[01:04] [SONG] ---

Tamatama da yo Tamatama datteba

[01:07] [SONG] ---

Forcibly rose-colored.

[01:07] [SONG] ---

Muriyari barairo

[01:10] [SONG] ---

Glittering tears, too, are a badge of honor.

[01:10] [SONG] ---

Kirari namida mo kunshou sa

[01:14] [SONG] ---

Let's laugh it off!

[01:14] [SONG] ---

Kerori waraitobasou

[01:19] [SONG] ---

Viva! Viva! Viva! A string of bad luck!

[01:19] [SONG] ---

Biba! Biba! Biba! Fundari kettari

[01:25] [SONG] ---

Viva! Viva! Viva!

[01:25] [SONG] ---

Biba! Biba! Biba!

SIGN Kissho Academy School Festival

[01:31] ---

Today is Kissho Academy's school festival.

SIGN Occult Club Research Presentation

[01:34] ---

Don't miss the wave

[01:36] ---

of the talk of the town,
the Occult Club's research presentation.

[01:41] ---

It starts at 2:00 in the audiovisual room.

SIGN Occult Club Research Presentation Don't miss it!

[01:49] ---

W-W-W-What are we gonna do?

[01:52] ---

I didn't expect all of these people...

[01:53] ---

Fuyuki-kun! Let's do our best
for the sake of the Occult Club!

[01:57] ---

Yeah. You're right.

[02:00] ---

There's just one thing we should do.

[02:02] ---

Announce the results of all our
research with everything we've got!

SIGN Stage

[02:06] ---

That's the spirit!

[02:11] ---

Fuyuki: Occult School Festival, Sir!

[02:16] ---

Welcome to the Occult Club's
research presentation, everyone.

[02:21] ---

The theme for today is
"Do Paranormal Powers Exist?"

[02:28] ---

As you can see, paranormal powers were researched
during the Cold War between the U.S...

SIGN Extrasensory Perception Psychokinesis

[02:33] ---

Paranormal powers?

[02:34] ---

What nonsense!

SIGN Barley Tea

SIGN Chocolate

SIGN Stage Entrance

[02:41] ---

Y-You!

[02:43] ---

You battled him before
at the occult tournament!

[02:46] ---

That's right! The representative of
Yomotsuhirasaka Academy's Occult Club!

SIGN Yay! Yay! Yay!

[02:50] ---

And he goes by...

SIGN Occult Joe

Barley Tea

[02:51] ---

...Occult Joe!

[02:53] ---

U-Um... you said "nonsense"?

[02:56] ---

What do you mean?

[02:59] ---

The answer to that is right behind you.

[03:02] ---

Look!

[03:04] ---

If you touch your index fingers
together in front of you...

[03:10] ---

...a wiener will appear in the air!

SIGN Wiener?

[03:12] ---

You can try this at home, too!

SIGN Wiener! Wiener! Wiener! Wiener!

[03:15] ---

It really is a wiener!

[03:16] ---

Wow! It looks delicious!

[03:18] ---

Excuse me!

[03:19] ---

This is the Occult Club
research presentation!

[03:23] ---

Long time no see.

[03:26] ---

Perchak!

[03:29] ---

This is the leader of the Magatama Girls'
Academy Occult Club, and her name is...

SIGN Clay Figure

[03:34] ---

Clay Figure Sally!

SIGN Sally

[03:36] ---

As you can see.

[03:37] ---

Wh-What are you two doing here?!

[03:41] ---

Attention, please! Occult Buster!

[03:46] ---

The meeting place is
Kissho Academy's audiovisual room.

[03:49] ---

Dash and dash! Period!

[03:52] ---

Occult Buster...

SIGN Occult Buster Joe

[03:55] ---

...Joe!

[03:59] ---

The same!

[04:00] ---

Occult Buster...

[04:03] ---

...Sally!

SIGN Occult Buster Sally

[04:04] ---

Occult Buster?!

[04:06] ---

That's right. After that last battle,
we had a change of heart.

[04:11] ---

A change of heart?

[04:13] ---

Look at this!

[04:15] ---

These two gleaming coins at my fingertips!

[04:20] ---

If I make them move quickly like this...

[04:24] ---

...there's a third coin!

SIGN Three Coins?

[04:26] ---

You can try this at home, too!

[04:28] ---

I call it Shining Fingers!

SIGN Shining Fingers

[04:32] ---

What do you think of my paranormal powers?

[04:35] ---

Th-Those are just tricks,
not paranormal powers!

[04:39] ---

You just gave away the game.

[04:42] ---

The paranormal powers
you're trying to explain,

[04:44] ---

isn't that all they are? Cheap tricks?

[04:48] ---

No...

[04:49] ---

Well, well.

[04:52] ---

We haven't seen them for a while!
The Kissho Academy Newspaper Club!

[04:56] ---

I suppose the headline for the
school festival special edition

[04:59] ---

will be "Occult Club's Research
Presentation a Massive Failure."

[05:04] ---

Don't tell me you invited them...

[05:07] ---

I don't know what you're talking about.

[05:09] ---

Anyway, Occult Busters
versus the Occult Club.

[05:13] ---

Now that's an interesting presentation.

[05:19] ---

Paul, do you read me?

[05:21] ---

At your service, milady Momoko.

SIGN Occult Club This Way

[05:23] ---

I need you to bring over a psychic or UFO
or UMA or ghost, anything, right now!

[05:28] ---

That's a tall order...

[05:30] ---

I said right now!

[05:32] ---

Got it?!

[05:34] ---

Nishizawa-san...

[05:36] ---

Y-Yes!

[05:37] ---

Let's continue.

[05:39] ---

Continue?

[05:40] ---

We just started with our presentation.

[05:44] ---

Fuyuki-kun!

[05:45] ---

Everyone, paranormal powers do exist!

[05:49] ---

For example, please look at this!

SIGN Film File

[05:52] ---

The majority of spoon-bending is faked,

[05:56] ---

but there are cases that
just can't be explained.

[06:00] ---

Look, an ordinary pencil.

[06:03] ---

I am now going to bend it!

[06:06] ---

Nagasunehiko!

SIGN Looks like it's bending?

[06:12] ---

You can try it at home, too!

[06:14] ---

It's true! It's like a noodle!

[06:16] ---

Wow!

[06:19] ---

Look, I can do it with a spoon, too!

[06:22] ---

That's just a trick that relies
on an optical illusion!

[06:24] ---

Exactly! Tricks!

[06:26] ---

What you're talking about is actually
along the same lines, isn't it?

[06:32] ---

No!

[06:32] ---

How is it any different?

[06:34] ---

If you disagree, can you show us an
alien or ghost right here and now?

[06:38] ---

Th-That would be...

[06:41] ---

Kerorin!

[06:43] ---

I can't make a spectacle out of my friend!

SIGN Alien

[06:47] ---

For me, that would...

[06:50] ---

Fuyuki-kun...

[06:53] ---

Yummy, yummy!

SIGN K Famous Brand Instant Dumplings 1,000 Yen Per Box

[06:55] ---

Genuine instant dumplings!

[06:58] ---

Come one, come all!

SIGN Keroro Brand

[07:00] ---

I didn't think they would be so popular!

[07:03] ---

Or, like, thriving business?

[07:05] ---

We are almost out of sweet bean paste!

[07:09] ---

If we're out of sweet bean paste,
how about putting in curry?

SIGN Kululu Curry Sweet

[07:11] ---

Somebody go buy some more!

[07:15] ---

What are you doing here?

[07:17] ---

We're short-handed, so we can
use all the help can we get.

[07:26] ---

No good. I can't get through.

[07:29] ---

Have you ever seen it?
In the end, the "occult"

[07:32] ---

is all trumped-up fabrications!

[07:34] ---

Certainly...

[07:37] ---

Certainly, there may well be many fakes.

[07:39] ---

Fuyuki-kun!

[07:41] ---

So you admit it!

[07:42] ---

Then from today, you're an Occult Buster!

[07:46] ---

But...

[07:47] ---

But I don't know if it's as simple as that!

[07:50] ---

What?!

[07:51] ---

It's easy to refute something.

Anyone can do it.

[07:55] ---

But maybe it's more fun to find
the one truth among 100 lies

[07:59] ---

and then carefully investigate it.

[08:05] ---

I think that's how people have
made great discoveries up to now

[08:08] ---

and gotten to the bottom of hidden truths.

[08:12] ---

Nonsense!

[08:13] ---

That aside,

[08:15] ---

practical tricks are more fun!

SIGN Captain Geroro

[08:18] ---

For example, these two books.

[08:20] ---

If you put the pages of the two
volumes together like this,

SIGN Captain Geroro

[08:24] ---

you can't pull them apart,
no matter how hard you try!

[08:28] ---

You can try this at home, too!

[08:30] ---

Just be careful not to
damage your favorite books.

SIGN Ohhh! Ohhh! Ohhh! Ohhh!

[08:34] ---

It's true!

[08:37] ---

Well? Can we call this a
mysterious spiritual phenomenon?

[08:41] ---

You see? Everyone's having
a much better time with this

[08:45] ---

than occult phenomenon
which may not even exist.

[08:48] ---

I... Even so, I...

SIGN Snap

[09:00] ---

What's that sound?

[09:01] ---

Maybe...

SIGN Occult

[09:10] ---

I was right...

[09:11] ---

What is it?

[09:13] ---

A poltergeist phenomenon.

[09:14] ---

A German word, literally
meaning "noisy ghost."

SIGN Poltergeist Phenomenon

SIGN (from the German word* poltergeist*,
literally "noisy ghost")

[09:17] ---

It's one form of spiritual phenomenon.

[09:19] ---

What?!

[09:19] ---

That can't be!

[09:20] ---

Then those sounds, too?

[09:23] ---

That was "rapping,"
which also has a deep connection

[09:26] ---

to spiritual phenomenon.

[09:27] ---

I... I'm scared!

[09:29] ---

It feels like the temperature
has suddenly dropped...

[09:34] ---

You knew it was me?

[09:36] ---

So that was you, Omiyo-san!

[09:41] ---

I was suddenly summoned to help out

with the instant dumplings,

[09:45] ---

but I got lost inside the school...

[09:48] ---

Still, thanks to that, I was
able to help you two out a bit!

[09:53] ---

So that's how it happened!

[09:54] ---

Thank you, Omiyo-san.

[09:56] ---

You're welcome!

SIGN Occult Club

Research Presentation

[10:06] ---

What was that in there?

[10:08] ---

It had to be an Occult Club hoax.

[10:10] ---

Let's go home.

[10:15] ---

Even though it was supposed to
be a research presentation...

[10:18] ---

We lost.

[10:21] ---

The audience here didn't realize it...

[10:23] ---

...but that was definitely
a genuine spiritual phenomenon.

[10:27] ---

I apologize!

[10:28] ---

I'm sorry!

[10:29] ---

H-Hey...

[10:31] ---

Actually, after we lost
at the occult tournament,

SIGN Occult Club

[10:35] ---

we were both derided as
supernatural hoaxsters at school.

[10:38] ---

Driven to desperation, we took
on the name Occult Busters.

SIGN Occult Busters

[10:46] ---

Really...

[10:47] ---

But after seeing this spiritual phenomenon...

[10:51] ---

...my eyes have been opened!

[10:53] ---

We love the occult, after all!

[10:56] ---

This decides what the article's
going to be about.

[11:00] ---

"Even Other Schools
Recognize the Greatness

[11:01] ---

of Kissho Academy's Occult Club."

[11:04] ---

Wait!

[11:05] ---

I don't remember giving permission
for a headline like that!

SIGN Sub-menu Film Zoom

[11:09] ---

Isn't this a good shot?

[11:12] ---

We'd better run this too, right, Desk Chief?

[11:16] ---

Why?! Darn it!

[11:21] ---

Fuyuki-kun. This year's presentation
was really hectic,

[11:25] ---

but let's make next year's
Occult Club research presentation

[11:28] ---

even more exciting!

[11:30] ---

Yeah, of course!

[11:32] ---

Both of us, Nishizawa-san!

[11:33] ---

R-Right!

SIGN Occult

[11:35] ---

The two of us can do our best!

[11:37] ---

Joe-san and Sally-san, too!

[11:41] ---

You'll help us, won't you?

[11:43] ---

O-Of course!

[11:45] ---

I'd love to!

[11:56] ---

With a renewed determination,

[11:58] ---

Fuyuki-kun is sure to show us a wonderful
research presentation at next year's festival.

[12:03] ---

But meanwhile...

[12:05] ---

No way!

SIGN Today Only: Romeo and Juliet

[12:07] ---

...Natsumi-chan is in dire straits!

[12:09] ---

What?!

SIGN Thai Ramen Crepes Okonomiyaki

[12:19] ---

Back at Kissho Academy's
annual school festival.

[12:21] ---

It seems the highlight in the gym
is Natsumi's class's production

SIGN Kissho Academy 2nd-year Class A Performance

[12:24] ---

of Romeo and Juliet.

[12:29] ---

Really?!

[12:30] ---

Due to unseasonal colds and food poisoning...

[12:32] ---

...we're down eight boys and five girls!

[12:35] ---

Why?!

[12:36] ---

Even though we still have to put
together the final stage set...

[12:41] ---

What should we do, Natsumi?

[12:43] ---

It's too bad, but we may have
to cancel the performance.

[12:47] ---

Oh, no...

[12:49] ---

After all the rehearsals and
preparation everybody did...

[12:53] ---

Kitajima-kun is the most to blame.

[12:56] ---

No matter how tasty they are, if you gobble up
20 instant dumplings from a food stall,

[13:00] ---

you're going to upset your stomach!

SIGN Instant Dumplings

[13:03] ---

Instant dumplings...

[13:04] ---

Don't tell me...

[13:07] ---

Come on, everybody!

They're cheap and delicious!

SIGN K Famous Brand Instant Dumplings 1,000 Yen Per Box

SIGN Delicious!

Packed With Love!

Instant Dumplings

Keroro Brand

Ten Dumplings Per Box!

[13:11] ---

Eat just one, and you'll get addicted!

SIGN Instant Dumplings

[13:16] ---

Instant dumplings!

[13:18] ---

Gero?! H-Hey, welcome...

[13:21] ---

Stu... pid... fro... g...

[13:26] ---

L-L-L-Lady Natsumi!

[13:31] ---

I'm s-s-s-sorry, ma'am!

[13:34] ---

This time, we're selling them honestly,

[13:37] ---

so please overlook it!

[13:41] ---

Please!

[13:45] ---

I need your help!

[13:49] ---

Natsumi: Romeo and Juliet, Sir?

[13:56] ---

So, after instant dumplings,
we're stagehands?

[14:00] ---

Sheesh! You agreed too readily, Keroro!

[14:03] ---

Okay, okay!

[14:06] ---

If we get Lady Natsumi in our debt here,

[14:08] ---

she'll forgive us our sins,

[14:10] ---

so there's no downside...

[14:12] ---

Gero!

[14:13] ---

I am just happy to be able
to work with Koyuki-dono.

[14:19] ---

I bet Giroro-senpai is
actually happy about it!

[14:23] ---

D-Don't be an idiot!

[14:27] ---

But you sure do know
a lot of people, Natsumi.

[14:31] ---

You called on those assistants right away!

[14:35] ---

One has a strangely old voice...

[14:37] ---

...one's face has a greenish tint...

[14:39] ---

and one has a creepy laugh...

[14:40] ---

Hi!

[14:42] ---

...but they're all working hard
alongside each other.

[14:44] ---

It looks like the set will be ready
after all, right, Natsumi-san?

[14:48] ---

Yeah!

[14:49] ---

Now our only problem is getting an actor.

[14:51] ---

What should we do, Natsumi?

[14:54] ---

An actor, huh?

SIGN 2-A Performance

Romeo and Juliet

Final Script

2-A

[14:57] ---

What's this?

[14:59] ---

A classical Pekoanian drama?

[15:05] ---

Th-This is...

[15:07] ---

...what they call...

SIGN Romance

[15:09] ---

...a romance?!

[15:12] ---

But at least you're fine, Natsumi.

[15:17] ---

Yeah! If both leads were out of the picture,
there'd be no way we could put on the show!

[15:22] ---

N-Natsumi plays the lead?!

[15:25] ---

F-For this play?!

SIGN Romeo Juliet

[15:28] ---

"Romeo and Juliet are born into
families that are enemies.

[15:31] ---

Knowing nothing about that,
they meet by chance

[15:33] ---

and eventually fall
madly in love with each other."

[15:37] ---

They fall madly in love with each other?!

SIGN True Love

[15:40] ---

And they're enemies?!

[15:48] ---

O, Giroro, Giroro...

[15:51] ---

Wherefore art thou Giroro?

[15:54] ---

Deny the Keron Army and refuse the invasion.

[16:01] ---

Th-That's the one thing I can't do!

[16:03] ---

I'm a Keronian,
and Natsumi's a Pekoponian!

[16:06] ---

B-But...

[16:08] ---

Hey, Corporal Giroro...

[16:10] ---

B-But...

[16:12] ---

Even so, Romeo and Juliet are
resolved to stay together.

[16:17] ---

I admire you! If there's love,
friends or enemies, it doesn't matter!

[16:22] ---

N-No. That's not the case here.

[16:25] ---

For me... For me...

[16:28] ---

Excuse me!

[16:31] ---

Quit daydreaming and get to work, sir!

[16:34] ---

R-Right...

[16:35] ---

My apologies.

[16:43] ---

Nobody will find me here...

[16:45] ---

The two finally spend a night together...

SIGN One Night

[16:48] ---

A night?!

[16:52] ---

Giroro. You came?

[16:54] ---

Hey, you're too close.

[16:56] ---

That's okay. Let's stay like this
until morning, just the two of us.

[17:04] ---

W-What kind of story is that?

[17:06] ---

And Natsumi is going to play that?!

[17:09] ---

But what should we do?

[17:12] ---

Even if we get a stand-in...

[17:14] ---

...they would never be able
to memorize the lines.

[17:17] ---

We'll just have to weather it out
by showing cue cards from the wings.

[17:22] ---

But it's a pretty long performance.

[17:25] ---

It'll be fine!

[17:27] ---

I'll work my lines around any mistakes.

[17:29] ---

Y-You're right.

[17:31] ---

That's the only way to do this.

[17:33] ---

But who should we ask to do it?

SIGN Squeeze!

[17:40] ---

No! What good would come of me volunteering?

[17:44] ---

Even though we're keeping up the
charade of an amicable relationship,

[17:47] ---

she is supposed to be my enemy!

[17:51] ---

Enemy?!

[17:52] ---

Corporal Giroro! Wilt thou be gone?

[17:56] ---

The lighter it gets,
the heavier do our hearts become.

[18:00] ---

That's it!

[18:02] ---

They go beyond friends or enemies
and love each other!

[18:04] ---

That's the theme of this work, isn't it?

[18:08] ---

In that case,

[18:09] ---

there's true merit in me and Natsumi
performing together in this!

[18:14] ---

Mr. Corporal Giroro!

[18:15] ---

Still!

[18:17] ---

What about my pride as a Keron soldier?!

[18:20] ---

My pride!

[18:22] ---

Pride!

[18:23] ---

Mr. Corporal!

[18:26] ---

I want you to help me carry this.

[18:31] ---

Sure.

[18:32] ---

I know! How about Saburo-senpai?!

SIGN Saburo-senpai!

[18:35] ---

What?!

[18:39] ---

That would be interesting!

[18:41] ---

And you'd be happy, right, Natsumi?

[18:43] ---

No! Even if we asked him now,

[18:46] ---

I'm sure he's busy doing something
with the broadcasting club.

[18:49] ---

I don't want to bother him!

[18:50] ---

I see!

[18:51] ---

That makes sense.

[18:52] ---

C'mon...

[18:55] ---

Is it okay for me to cry?!

[18:57] ---

But who else could do it?

[18:59] ---

Everyone in our class already has a role...

[19:04] ---

To go... or not to go? That is the question!

[19:08] ---

But... But...

[19:11] ---

Natsumi, how about your
little brother, Fuyuki-kun?

[19:14] ---

That would work!

[19:15] ---

What are you talking about?

[19:16] ---

That shy dork could never do it.

[19:21] ---

Then I'll do it, Natsumi-san!

[19:24] ---

Koyuki-chan?!

[19:25] ---

B-But then who's going to operate the lights?

[19:28] ---

I'll have a friend do that in my stead!

[19:34] ---

This is my friend, Doronuma-kun.

[19:37] ---

I... I would be happy to assist with lights!

[19:41] ---

Let's put on a good show,

[19:43] ---

right, Natsumi-san?

[19:45] ---

H-Hey...

[19:47] ---

I see! Koyuki-chan could
certainly look the part.

[19:51] ---

Yeah! This could work out!

[19:54] ---

Azumaya Koyuki co-starring with Natsumi?!

[19:57] ---

O, Koyuki-chan,
wherefore art thou, Koyuki-chan?

[20:01] ---

Wipe thy tears away, Natsumi-san.

Thou lookest cuter with a smile.

[20:07] ---

Wait a second!

[20:14] ---

I'm going to play that role.

[20:19] ---

Why?

[20:20] ---

Hey, what are you doing, Giroro?

SIGN 2-A Performance Romeo and Juliet Final Script 2-A Giroyama Romeo

[20:23] ---

I am Giroyama Romeo.

[20:25] ---

I read the script, so trust me, Natsumi.

[20:28] ---

I've memorized all the lines.

[20:33] ---

Come with me!

[20:35] ---

See you later!

[20:36] ---

G-Giroyama Romeo?

[20:39] ---

Hey! Where are we going?

[20:41] ---

You need to be fitted for a costume!

[20:42] ---

What?!

SIGN Costume Fitting Natsumi Performing Together

SIGN Marriage Enemies Love One Night

SIGN Marriage Enemies Love One Night

[20:47] ---

With Natsumi... With Natsumi...

[20:50] ---

With Natsumi... With Natsumi...

[20:54] ---

With Natsumi!

[21:05] ---

We're late after cleaning up...

SIGN Kissho Academy 2nd-year Class A Performance

[21:07] ---

...but even if we miss the first part,
we'll still see all of Sis's performance!

[21:11] ---

Right!

[21:12] ---

You're doing well, Giroro!

[21:14] ---

Keep it up!

[21:22] ---

Do your best!

[21:25] ---

Romeo!

[21:29] ---

Wherefore art thou Romeo?!

SIGN Kissho Academy 2nd-year Class A Performance

[21:33] ---

So Giroro played Juliet.

[21:36] [SONG] ---

Okay, everyone, let's all laugh
with wide open mouths!

[21:36] [SONG] ---

"Saa minna, ookiku kuchi ake waraimashou"

[21:42] [SONG] ---

Everyone gather together today,
and in a big loud voice,

[21:42] [SONG] ---

Kyou wa minna atsumatte ooki na koe de

[21:47] [SONG] ---

Face the wide sky and go, "A-ha-ha!"

[21:47] [SONG] ---

oozora ni mukai a-ha-ha~

[21:50] [SONG] ---

Shiawase wa itsumo egao no moto ni

[21:50] [SONG] ---

Because happiness always gathers
to where the smiles are.

[21:53] [SONG] ---

atsumatte kuru kara

[21:59] [SONG] ---

Mezamashi yori mo ooki na

[21:59] [SONG] ---

Mom's voice rings out
louder than my alarm.

[22:02] [SONG] ---

mama no koe ga narihibiite'ru

[22:06] [SONG] ---

It's the signal for the start of the game.

[22:06] [SONG] ---

Shiai kaishi no aizu da

[22:08] [SONG] ---

Now! Jump out!

[22:08] [SONG] ---

Ima da! Tobidase!

[22:12] [SONG] ---

I'll eat that tasty rice

[22:12] [SONG] ---

Oishii gohan wo tabeyou

[22:16] [SONG] ---

In order to become much bigger.

[22:16] [SONG] ---

Ippai ookiku naru tame

[22:19] [SONG] ---

Even if there's something

I don't like with it,

[22:19] [SONG] ---

Moshi mo kirai na okazu ga atte mo

[22:24] [SONG] ---

As long as I'm with everyone,

[22:24] [SONG] ---

minna to issho nara~

[22:28] [SONG] ---

I can eat it.

[22:28] [SONG] ---

tabereru sa

[22:30] [SONG] ---

So everyone on Earth

and everyone in the universe,

[22:30] [SONG] ---

Dakara chikyuu no minna mo uchuu no minna mo

[22:35] [SONG] ---

Everyone be friendly and go, "A-ha-ha!"

[22:35] [SONG] ---

minna naka yoku a-ha-ha~

[22:38] [SONG] ---

Kimi ga warau to fushigi to boku mo

[22:38] [SONG] ---

Because when you laugh,

strangely, so can I.

[22:42] [SONG] ---

waratte 'rareru kara

[22:45] [SONG] ---

Kick off against the ground,

fly around the skies,

[22:45] [SONG] ---

Daichi wo kette Sora tobimawari

[22:48] [SONG] ---

Cross the oceans and go, "A-ha-ha!"

[22:48] [SONG] ---

Umi o watatte a-ha-ha~

[22:52] [SONG] ---

Even if something bad happens, if I smile,

[22:52] [SONG] ---

Iya na koto atte mo egao ni nareba

[22:55] [SONG] ---

I can forget it all.

[22:55] [SONG] ---

subete wasureru sa

[23:07] ---

Sergeant Keroro here!

[23:09] ---

Once in a while, Shurara attacks me.

[23:12] ---

Even though I can't think of anyone who'd
have a grudge against me! It's a real pain!

[23:15] ---

Maybe he's mistakenly targeting me,
thinking I'm Kululu? That aside...

[23:21] ---

"Robobo: Operation Mechanization, Sir!"

[23:25] ---

"Tamama: Dense Note, Sir!"

[23:28] ---

These two stories! How's that?

[23:31] ---

Ge-Gero!

Revision #1

Created 2024-03-12 00:55:41 UTC by whimsee

Updated 2024-03-12 00:55:42 UTC by whimsee